

Image not found

<https://letteraturaeuropea.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > BERNART DE VENTADORN > EDIZIONE > Estat ai com om esperdutz > Tradizione
manoscritta > CANZONIERE C

CANZONIERE C

- letto 598 volte

Edizione diplomatica

image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Fran%C3%A7ais_356__btv1b8419246t_168.jpeg

Bernat de uentedorn.

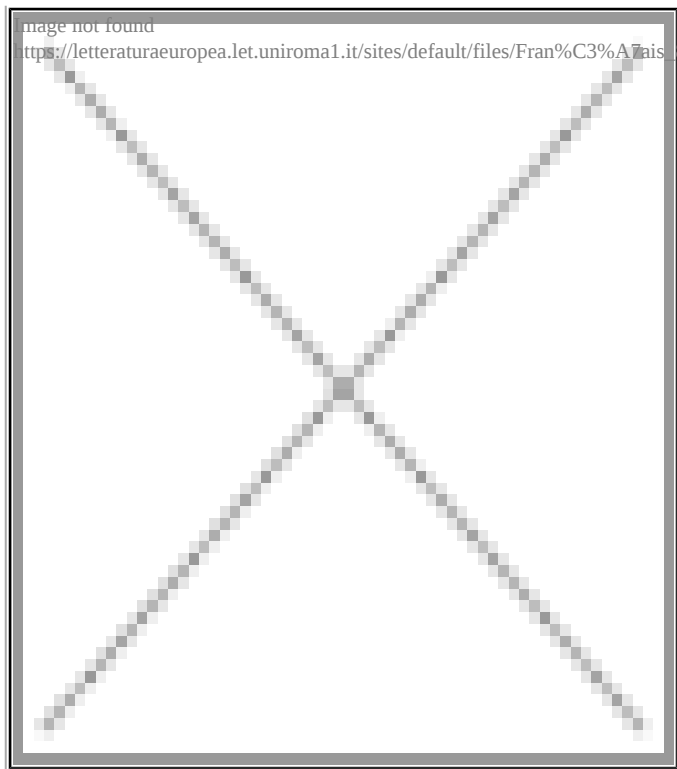
Estat ai cum homs esper-
dutz. per amor en lonc
estatge. mas eram sui
reconogutz. quieu auia
fait follatge. qua totz era de sal-
uatge. quar mera de chan recre-
zutz. e cum ieu plus estera mutz.
pl(us) feira de mon dampnatge.

A tal domna mera rendutz. q(ua)nc
nom amet de coratge. e sui me
tart aperceubutz. que trop ai
fait lonc badatge. mas ieu segrai
son uzatge. de cui quem uuelha
serai drutz. e trametra per tot sa
lutz. et aurai mais cor uolatge.

Truans uuelh esser per samor.
e coue quab lieys aprenda. pero
non uei domneiator. qui miels
de mi si entenda. mas bel mes q(ua)b
lieys contenda. qualtra nam plus
belle melhor. q(ui)m ual e ma iudem
socor. em fai de samor esmenda.

Aquesta ma fait tan donor. que
platz li qua mercem prenda. e p(re)c
la del sieu amador. quel ben que(m)
fara nom uenda. nim fassa far
longua tenda. que lonc termini
fai paor. q(ui)eu no uei maluatx do-
nador. quab lonc respieit nos de-
fenda.

Ma domnam fon al co-
mensar. franche de belha compa-
nha. per so la dei ieu mais amar.
que sim fos fer et estranha. q(ue) dregz
es que domnas franha. ues selui
quia cor damador. qui trop fai so(n)

	amic preyar. dreigz es que mērces li sofranha. Domna pensem de lenginhar. lauzengiers cui dieus contranha. que tan cum hom lor por emblar. de ioi aitan se gazanha. e que ia us non sen planha. lonc te(m)ps pot nostra mor(s) durar. sol quant luecs er uulham parlar. e quan luecs non er remanha. Dieu lau quera sai ieu chantar. malgratz naya na dols esgar. e selh ab cui sa companha. quar ieu ges nous puesc o blidar. ans uos ain eus uuelh eus tenh car. quar metz de belha companha.
---	--

- letto 585 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

Bernat de uentedorn.	Bernat de Ventedorn.
I	I
Estat ai cum homs esperdutz. per amor en lonc estatge. mas eram sui reconogutz. quieu auia fait follatge. qua totz era de saluatge. quar mera de chan recrezutz. e cum ieu plus estera mutz. pl(us) feira de mon dampnatge.	Estat ai cum homs esperdutz per amor en lonc estatge, mas era·m sui reconogutz qu?ieu avia fait follatge; qu?a totz era de salvatge, quar m?era de chan recrezutz; e cum ieu plus estera mutz, plus feira de mon dampnatge.
II	II
A tal domna mera rendutz. q(ua)nc nom amet de coratge. e sui me tart aperceubutz. que trop ai fait lonc badatge. mas ieu segrai son uzatge. de cui quem uuelha serai drutz. e trametra per tot salut. (et) aurai mais cor uolatge.	A tal domna m?era rendutz, qu?anc no·m amet de coratge, e sui me tart aperceubutz, que trop ai fait lonc badatge. Mas ieu segrai son uzatge: de cui que·m vuelha, serai drutz, e trametra per tot salut et aurai mais cor volatge.
III	III

Truans uuelh esser per samor. e coue quab lieys aprenda. pero non uei domneiador. qui miels de mi si entenda. mas bel mes q(ua)b lieys contenda. qualtra nam plus belle melhor. q(ui)m ual e ma iudem socor. em fai de samor esmenda.	Truans vuelh esser per s?amor, e cove qu?ab lieys aprenda; pero non vei domneiador qui miels de mi s?i entenda. Mas bel m?es qu?ab lieys contenda, qu?altra n?am plus bell?e melhor, qui·m val e m?aiud?e·m socor e·m fai de s?amor esmenda.
IV	IV
Aquesta ma fait tan donor. que platz li qua mercem prenda. e p(re)c la del sieu amador. quel ben que(m) fara nom uenda. nim fassa far longua tenda. que lonc termini fai paor. q(ui)eu no uei maluatx do- nador. quab lonc respieit nos de- fenda.	Aquesta m?a fait tan d?onor, que platz li qu?a merce·m prenda; e prec la del sieu amador que·l ben que·m fara, no·m venda ni·m fassa far longu?atenda, que lonc termini fai paor, qu?ieu no vei malvatz donador qu?ab lonc respieit no·s defenda.
V	V
Ma domnam fon al co- mensar. franche de belha compa- nha. per so la dei ieu mais amar. que sim fos fer (et) estranha. q(ue) dregz es que domnas franha. ues selui quia cor damador. qui trop fai so(n) amic preyar. dreigz es que mer- ces li sofranha.	Ma domna·m fon al comensar franch?e de belha companha; per so la dei ieu mais amar que si·m fos fer'et estranha; que dregz es que domna·s franha ves selui qui a cor d?amador. Qui trop fai son amic preyar, dreigz es que merces li sofranha.
VI	VI
Domna pensem de lenginhar. lauzengiers cui dieus contranha. que tan cum hom lor por emblar. de ioi aitan se gazanha. e que ia us non sen planha. lonc te(m)ps pot nostra mor(s) durar. sol quant luecs er uulham parlar. e quan luecs non er remanha.	Domna, pense·m del enginhar lauzengiers, cui Dieus contranha, que tan cum hom lor por emblar de ioi, aitan se gazanha. E que ia us non s?en planha! Lonc temps pot nostr?amors durar, sol quant luecs er, vulham parlar, e quan luecs non er, remanha.
VII	VII
Dieu lau quera sai ieu chantar. malgratz naya na dols esgar. e selh ab cui sa companha.	Dieu lau qu?era sai ieu chantar, mal gratz n?aya na Dols-Esgar e selh ab cui s?acompanha.
VIII	VIII

quar ieu
ges nous püesc o blidar. ans uos
am eus uueh eus tenh car. quar
metz de belha companha.

Quar ieu ges no·us püesc oblidar,
ans vos am e·us vüelh e·us tenh car,
quar m?etz de belha companha.

- letto 379 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Fran%C3%A7ais_856__btv1b8419246t_168%20-%20Copia%20-%20Copia.jpeg



- letto 449 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-c-141>